Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Później zaś wysłał do nich syna jego mówiąc uszanują syna mojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W końcu posłał do nich swego syna,\* mówiąc: Uszanują mego syna.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Później zaś wysłał do nich syna jego mówiąc: Uszanują syna mego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Później zaś wysłał do nich syna jego mówiąc uszanują syna mojego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu posłał do nich swojego syna. Jego uszanują — pomyślał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W końcu posłał do nich swego syna, mówiąc: Uszanują mego syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale na ostatek posłał syna swego, mówiąc: Będą się wstydzić syna mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na ostatek posłał do nich syna swego, mówiąc: Uszanują syna mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W końcu posłał do nich swego syna, tak sobie myśląc: Uszanują mojego syna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w końcu posłał do nich syna swego, mówiąc: Uszanują syna mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W końcu posłał do nich swego syna, myśląc: Uszanują mojego syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wreszcie posłał do nich swojego syna. Myślał bowiem: «Uszanują mojego syna». |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W końcu posłał do nich swojego syna, bo mówił sobie: Mojego syna uszanują. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W końcu posłał do nich swego syna, myśląc: Mojego syna chyba uszanują. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na koniec posłał do nich swego syna, mówiąc: Syna mojego uszanują. - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нарешті послав до них свого сина, кажучи: посоромляться мого сина. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Później zaś odprawił istotnie do nich syna swojego powiadając: Będą skłonieni do obrócenia w swoje wnętrze i do przyjęcia syna mego.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na końcu wysłał do nich swojego syna, mówiąc: Odczują skruchę wobec mojego syna. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W końcu posłał do nich swego syna, mówiąc: "Mojego syna uszanują". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu wysłał do nich swego syna, mówiąc: ʼDo syna mego odniosą się z respektemʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W końcu posłał do nich swojego syna, sądząc że przynajmniej jemu okażą szacunek. |

1. 1) <x>500 3:17</x>; <x>690 4:14</x> [↑](#footnote-ref-2)